

# Flux...

## de paroles



### Le bulletin mensuel de la logomachie

Volume 2, numéro 3 — Mars 2006.

**Monsieur Gilbert adore **accommoder** la pauvre madame Liliane à cause de son grand âge; chaque jour, il lui porte ses colis au bureau de poste.**

#### Accommoder

##### Erreur sémantique et anglicisme (*to accommodate somebody*)

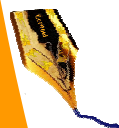
1. Ce verbe s'emploie surtout en cuisine, au sens d'« **assaisonner, apprêter** » :  
*Accommoder du poisson avec une sauce.*
2. Dans le sens de « **concilier, allier** » : *Ils accommodent la religion avec les plaisirs.*
3. Dans le sens de « **céder quelque chose à quelqu'un pour de l'argent** » :  
*Nous nous rendons chez un négociant russe, qui nous accommode de deux magnifiques fourrures.*
3. Dans le sens de « **convenir** » :  
*Si l'heure ne vous accommode pas, signalez-le à la secrétaire.*
4. En littérature, « **pourvoir quelqu'un** » : *Accommoder Julie d'une boîte à outils.*
5. Dans le langage familier « **ridiculiser, insulter ou maltraiter** » :  
a) *Marc a accommodé le pauvre Antoine.*  
b) *J'ai soudain eu envie de l'accommoder recto verso!*
6. En optique, « **ajuster, fixer** » (en parlant de l'œil) :  
*Il a accommodé son regard sur un point indéfini de l'horizon.*
7. Sous sa forme pronominale :  
a) « **accepter ce qui se présente, se contenter de** » :  
*Elle s'accommode d'un faible revenu*  
b) « **s'habituer à, s'adapter** » : *Jacques essaie de s'accommoder à sa nouvelle vie.*

De fait, **accommoder** a plusieurs autres significations : servir les intérêts de quelqu'un, le traiter avantageusement, l'habiller ou le coiffer, attacher ensemble les pouces d'un prisonnier, aménager une demeure ou un lieu, harmoniser, mettre des personnes d'accord, régler un différend en y mettant un terme, se mettre d'accord sur un arrangement, etc., etc.

Consultez : <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/fast.exe?mot=accommoder>  
ou encore : [http://66.46.185.79/bdl/gabarit\\_bdl.asp?T1=accommoder](http://66.46.185.79/bdl/gabarit_bdl.asp?T1=accommoder)

#### Exemples fautifs :

- Il s'efforce toujours **d'accommoder** tout le monde. (On écrira **de rendre service à**)
- Qui est responsable de l'**accommodation** des visiteurs? (On écrira **hébergement**)
- L'université a construit des résidences pour **accommoder** les étudiants. (On écrira **loger**)



## Écritout

Source : Petit Robert, Trésor de la langue française, Office québécois de la langue française et Écritout.